

[...]

33.058/II/PN
MD/RV

Mevrouw de Minister,

Ter zitting van 28 september 2001, hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht tegen het Belgisch Instituut voor Verkeersveiligheid (BIVV) wegens het feit dat het programma "Driver Improvement" altijd een Engelstalige benaming draagt (cf. Jaarverslag BIVV, blz. 74).

Het Belgisch Instituut voor Verkeersveiligheid (BIVV) is een uitvoeringsdienst in de zin van artikel 44 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Het programma "Driver Improvement" is een programma van de afdeling Onderzoek en Advies van het BIVV dat tot doel heeft bij de weggebruikers tot een meer aangepast en veilig rijgedrag te brengen via maatregelen die afgestemd zijn op de opleiding, en zulks onder meer in het raam van maatregelen als alternatief voor bestaande straffen of voor het intrekken van het rijbewijs.

Aangezien dat soort opleiding onder zijn Engelstalige benaming bekend staat en het termen zijn die internationaal veelvuldig worden gebruikt, is de VCT van oordeel dat het gebruik van de benaming "Driver Improvement" om praktische redenen geen overtreding van de taalwetten oplevert (cf. in die zin de adviezen 32.216 van 25 mei 2000 betreffende de termen "Fan Embassy", 31.199 van 13 april 2000 betreffende het tijdschrift Philanews, 30.140 van 24 februari 2000 betreffende de Engelstalige informaticaterminologie en 26.061 van 7 juli 1994 betreffende de Brussels Business Pass van de MIVB).

De VCT concludeert derhalve dat de klacht ontvankelijk is, maar, met drie stemmen van de Franse afdeling en 2 stemmen en 1 tegenstem van de Nederlandse afdeling, niet gegrond.

De VCT vraagt evenwel dat u bij de BIVV zou aandringen opdat het de benaming van zijn programma's in de mate van het mogelijke in de landstalen zou vertalen.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.

Met bijzondere hoogachting.

De voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT - DE WYELS